

---

УДК 81' 373. 2 : 81' 276

ББК 81. 031. 4

П 86

Псеунова Б.Х.

*Аспирант Института языкознания Российской академии наук, e-mail: b\_pseunova@yahoo.com*

## **Антропоним как отражение национально-культурной специфики языкового сознания носителя сленга**

*(Рецензирована)*

### **Аннотация:**

Рассматриваются антропонимы, являющиеся сленговыми единицами, либо входящие в сленговую единицу в качестве ее компонента. Дается подробное описание антропонимов-сленгизмов, представленных в словарях английского и американского сленга, а также описываются типы антропонимов-сленгизмов, отражающие национально-культурную специфику сленга.

### **Ключевые слова:**

Американский сленг, антропоним, антропонимы-сленгизмы, национально-культурная специфика сленга.

**Pseunova B.Kh.**

*Post-graduate student of Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, e-mail: b\_pseunova@yahoo.com*

## **Anthroponyms as national and cultural specificity of a slang bearer's language consciousness**

### **Abstract:**

The paper deals with anthroponyms, which are slang units or a component of a slang unit. The author gives a detailed description of slang anthroponyms presented in dictionaries of the English and American slang, as well as outlines the main types of slang anthroponyms reflecting national and cultural specificity of American slang.

### **Keywords:**

American slang, anthroponym, slang anthroponyms, national and cultural specificity of slang.

Антропоним – это не просто слово, выделяющее индивида из числа подобных. Понятия, закрепленные в антропонимах, представляют собой отражение особенностей предметов, свойств и отношений реальной действительности. История имен тесно связана с историей, культурой, идеологией общества, в котором они создаются. Личные имена собственные обладают наци-

ональной окрашенностью в большей степени, нежели имена нарицательные. Именно поэтому антропонимы так активно используются в пословицах, поговорках, художественных текстах (т. наз. «говорящие» имена и фамилии), в блатном жаргоне и в современном молодежном сленге. Основными функциями антропонима традиционно считают идентификационную, номинатив-

ную и дифференцирующую, однако в сленге происходит активизация его второстепенных функций: социальной, эмоциональной, адресной, экспрессивной, эстетической и стилистической.

В данном исследовании ставится задача выяснить, как антропоним, являясь одним из главных способов называния человека, в составе сленговых единиц способствует выражению национально-культурных особенностей того или иного народа.

Значение антропонимических сленгизмов тем более важно, что они отражают не только национальную самобытность того или иного народа, но и через колоритные национально-специфичные имена «сообщают» о своеобразных обычаях, истории, мифологии нации, способах мышления и характерных чертах языковой личности. Это обусловлено тем, что СЕ представляют собой раздельно оформленные языковые единицы, компоненты которых характеризуются полным или частичным семантическим преобразованием. Оно происходит за счет использования одного или нескольких компонентов в переносном значении. Возникшая в результате этого новая семантическая структура сленгизма в значительно большей степени зависит от экстралингвистических факторов, чем семантика отдельного слова.

На этом основании СЕ, включающие антропоним в качестве компонента, можно разделить на 4 основные группы.

В первую группу входят СЕ с антропонимами, которые являются исконными, традиционными, наиболее частотными или популярными в данном языке (культуре) мужскими и женскими именами.

Говоря об исконных именах как о национальных образах, нельзя не учитывать исторические факторы, оказавшие огромное влияние на антропонимию нации в целом [1: 4]. Так, именной фонд англо-американской культуры отличает огромное разнообразие личных имен, что обусловлено многочисленными завоеваниями и веяниями религиозных направле-

ний: это древнеанглийские и нормандские имена, библейские имена, имена, образованные от фамилий, а также пуританские «добродетельные» имена. Как известно, в Великобритании и больше всего в США проживают чернокожие выходцы из Африки, имена которых немного отличаются от имен белого населения этих стран: для таких имен существует название «black names». Антропонимика чернокожих содержит достаточно большое количество придуманных имен (например, Luvenia, Tawana, Malaria и др.). Система имён, таким образом, отражает результат длительного совместного «бытования» разных языков и культур на территории Америки.

Широко распространенные имена стали компонентами множества СЕ, пополнив и разнообразив сленг в целом. Называя определенные черты характера человека, а также отдельные предметы и явления, частотные антропонимы придают СЕ ярко выраженную экспрессивно-эмоциональную окраску. Такие имена, как Jack, Joe, Dick, Charley, Jim являются частотными именами как в Британии, так и в Соединенных Штатах Америки и активно участвуют в построении сленговых единиц и имеют внушительный список значений в сленговых словарях. Например:

*Joe* – 1. «любой среднестатистический мужчина»; 2. «офицер полиции»; 3. «дурак»; «*make a Joe of yourself*» - «выставлять себя дураком» [2: 387];

*Joe Patriot* – «патриот» [2: 387];

*Little Joe* = *Little Joe in the Snow* – «кокаин». Например: «Bobby been sniffing Little Joe in the Snow so long he burned inside his nose out» [3: 264];

*Jack around* – «тратить время впустую». Например: «*That man don't do nothing but jack around all the time*» [4: 256];

*Jack* - «любой мужчина; форма обращения к любому представителю мужского пола». Например: «*You better believe it, Jack!*» [3: 256];

*Dick Smith* – «наркоман, не общающийся с себе подобными» [2: 187];

*Every Tom, Dick and Harry* – «любой, самый обычный представитель мужского пола» [5];

*Jimmy dog* – «папироса с марихуаной; косяк» [2: 375];

*Jimmy Valentine* – «преступник, специализирующийся на взломах сейфов» [2: 375];

*William* – «однодолларовая купюра». Например: *Myers wrote me to buy a suit of clothes with the twenty-dollar «William»* [4: 296];

*William Tell* – «источать неприятный запах», (smell, рифмованный сленг) [2: 296];

*Charley (Charlie)* – «белокожий человек»; «кокаин»; *to blow Charley* – «нюхать кокаин» (let's go blow Charley!);

*Charley Howard* – «трус», (coward, рифмованный сленг) [6: 156].

Во вторую группу входят СЕ с антропонимами, отражающими национально-культурную специфику народа, включаются СЕ с библейскими именами. Библейские имена Jesus, Adam, Thomas, James, John, Mary, Ann, Eve составляют достаточно большой пласт антропонимов-сленгизмов и участвуют в построении целых сленговых фраз. Уточним, что такие имена, как John, Mary, Ann, James (он же Jim) являются также и частотными. Например:

*Uncle Tom* – оскорбительное «афро-американец»; *Tom out* – «чернокожий человек, информирующий белого представителя властей; черный стукач» [3: 497];

*Adam* – «наркотик под названием «экстази»»; *Adam and Eve*; *adam* – «наркотические таблетки «экстази»», «to believe (верить)»; «to leave (уходить торопливо, поспешно)» (рифмованный сленг) [2: 9];

*Adam and Eve on a raft* – «яичница из двух яиц на тосте» [2: 9];

*John* – «любой мужчина; форма обращения проститутки к мужчине, особенно к белокожему» [3: 269];

*John Law* – «полиция» [2: 269];

*Johnny-come-lately* – «неопытный новобранец, новичок» [2: 270];

*Mary* – «женщина, являющаяся коренной жительницей Австралийского острова, папуаска или жительница туземка любого другого острова; женщина индейского происхождения; чернокожая женщина; любая небелая женщина» [2: 378];

*white Mary* – «белая женщина» [4: 154];

*Mary-do-you-wanna-dance* – «марихуана» [2: 154];

Частотные и библейские имена чаще других встречаются в СЕ. Одно и то же имя в разных вариациях, в сочетании с разными фамилиями и другими самыми неожиданными компонентами может иметь много различных значений.

Третью группу СЕ с антропонимами составляют имена выдающихся людей - известных писателей, поэтов, философов, политических деятелей, популярных артистов и других «медийных персонажей». Своеобразие антропонимов данной группы состоит в том, что они выражают уникальные признаки своих денотатов. Христофор Колумб, Авраам Линкольн, Элвис Пресли, Джон Леннон, Элтон Джон, Джорж Уокер Буш, Садам Хусейн, Билл Клинтон, Осам бин Ладен и др. - все эти имена являются общеизвестными, а также значимыми для культуры США и Великобритании. Все перечисленные имена зафиксированы в словарях современного английского и американского сленга, и сами несут определенное значение либо становятся частью целой сленговой фразы. Например: *Abraham Lincoln* или *Abe Lincoln* – «пятидолларовая купюра» [3: 6];

*Elvis* – «игрок в покер, имеющий плохие карты, но продолжающий оставаться в игре». Как и Элвис Пресли, игрок отказывается «уходить на покой» [3: 45];

*Elton John* – «обман, мошенничество», рифмованный сленг *Elton John* – «con», «con» в переводе с английского «обман, мошенничество» [2: 38];

*Bushie* – «член администрации президента США Джоржа Уильяма Буша» [2: 10];

---

*Columbus Circles* – «темные круги под глазами актера» [2: 16];

*Sammy* – «Садам Хусейн, прозвище, использовавшие американские солдаты во время войны против Ирака в 1991» [2: 541];

К четвертой группе относятся СЕ, в состав которых входят имена персонажей художественной литературы, популярных фильмов и мультфильмов. Литература и кинематограф значительно обогатили языки, подарив им множество ярких и выразительных образов, вошедших в обыденную повседневную речь. Такие имена имеют особые национальные коннотации, они специфически национальны, и в то же время они могут сопоставляться с именами другой культуры, как бы проецируясь на нее. Например, *Sherlock Holmes* – «полицейский детектив» [3: 255]. СЕ образована от имени литературного персонажа, знаменитого лондонского частного сыщика, созданного Артуром Конан Дойлом.

*Charlie Chaplin* «священник, работающий с заключенными» [2: 14]. По имени Чарльза Спенсера Чаплина, английского киноактера, сценариста, композитора и режиссера, создателя одного из самых знаменитых образов мирового кино – образа бродяжки Чарли.

*Jack and Jill; Jack-and-Jill* – «банкнота»; «денежный ящик, касса» (рифмо-

ванный сленг, СЕ образована от имен героев детского стихотворения) [2: 245].

*John Bull* – «глупый»; «пьяный» [2: 270]. Джон Бульль – насмешливое прозвище англичан, получившее широкое распространение, впервые употребляется в сатирическом памфлете придворного врача Дж. Арбетнота (J. Arbuthnot, 1667 - 1735) «Тяжба без конца или история Джона Буля» (1712).

*Tom Sawyer* – «адвокат», lawyer (рифмованный сленгизм, образованный от одноименного произведения Марка Твена) [2: 546].

Не подвергается сомнению тот факт, что право на жизнь обретают только те СЕ из литературных произведений и кино, которые прочно закрепились в сознании носителей языка и передаются из поколения в поколение.

Приведенные факты, на наш взгляд, служат еще одним доказательством национального своеобразия ономастического сленга, а также разрушают миф о том, что все СЕ недолговечны. Являясь незыблемыми символами американской культуры некоторые СЕ стали константными единицами, так называемой «классикой» сленга, которая вряд ли когда-нибудь исчезнет из разговорного живого языка.

### Примечания:

1. Катермина В.В. Личное имя собственное: национально-культурные особенности функционирования (на материале русского и английского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар: Изд-во КГУ, 1998. 19 с.
2. Tom Dalzell, Terry Victor. The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English, 2008. 744 p.
3. Clarence Major Dictionary of African-American slang. 1994. 548 p.
4. Ayto J., Simpson J. The Oxford Dictionary of Modern Slang. N. Y.: Oxford University Press, 1996. 324 p.
5. Kipfer B.A., Chapman R.L. American Slang. The 4<sup>th</sup> edition. 2008. 556 p.
6. Partridge E. A dictionary of Slang. The 8<sup>th</sup> edition. London; N. Y.: Routledge, 1984. Reprinted in 2002. 1400 p.